

Rǎngnā zài ma?

让娜 在 吗?

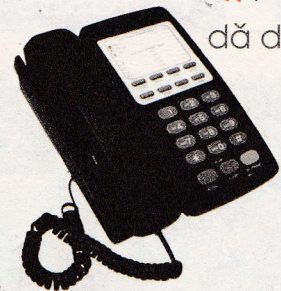
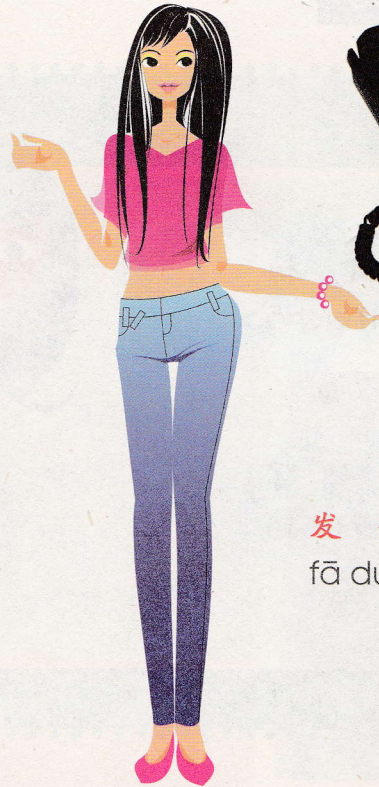
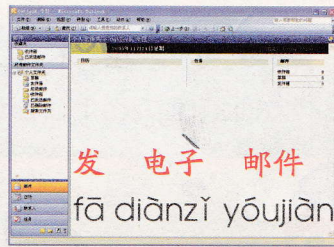
Jeanne est-elle là?

学习目标 / Objectifs de la leçon

- 学会打电话的常用语 / Savoir employer les formules usuelles lorsque l'on donne un coup de téléphone

热身

Exercices d'échauffement



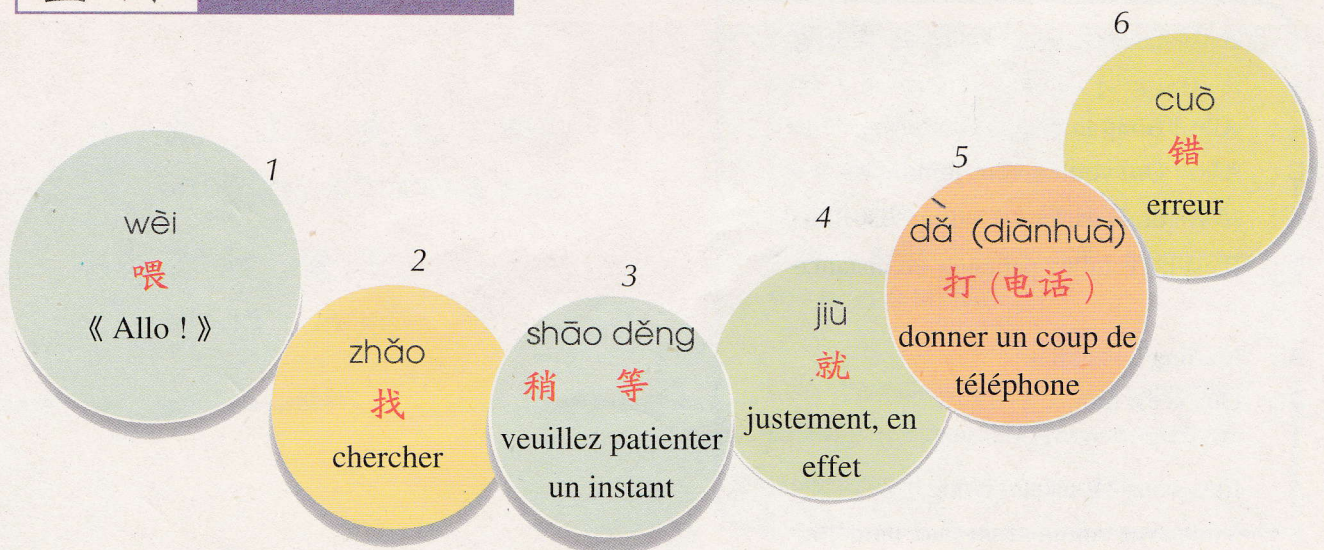
发 短 信
fā duǎnxìn



第一部分 Première partie

生 词

Vocabulaire



让娜在吗? ▶▶▶

句子 Phrases



1. Qui voulez-vous joindre ? (Qui cherchez-vous ?)
2. Mading est-il là ?
3. Veuillez patienter un instant.
4. Oui, c'est moi.
5. Vous avez composé un faux numéro.

会话 Conversation

- A : Allo ! Bonjour !
B : Allo ! Qui voulez-vous joindre ?
A : Je voudrais parler à Mading. Est-il là ?
B : Il est là, veuillez patienter un instant.
- A : Mading?
B : Oui, c'est moi.
- A : Êtes-vous Monsieur Wang ?
B : Vous avez composé un faux numéro.

A: 喂? 你好!

Wēi? Nǐ hǎo!

B: 喂! 您找谁?

Wēi! Nín zhǎo shuí?

A: 我找马丁。他在吗?

Wǒ zhǎo Mǎdīng. Tā zài ma?

B: 在, 请稍等。

Zài, qǐng shāo děng.

A: 马丁 在不在¹⁴?

Mǎdīng zài bù zài?

B: 我 就¹⁵是。

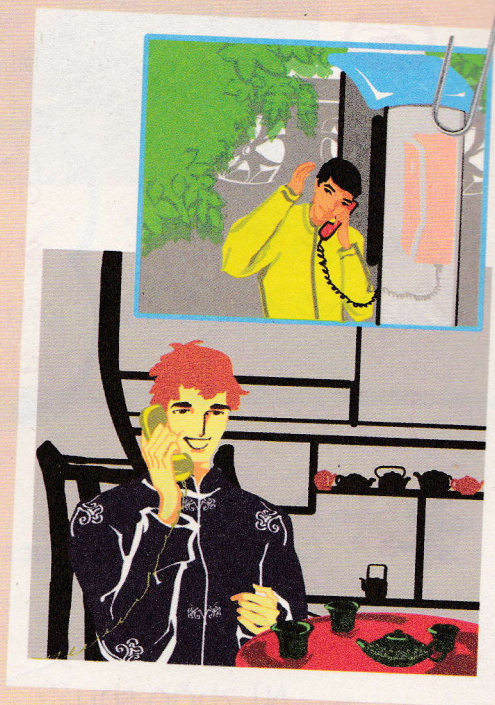
Wǒ jiū shì.

A: 是王先生吗?

Shì Wáng xiānsheng ma?

B: 你打错了。

Nǐ dǎ cuò le.



注释

在不在¹⁴ En chinois, pour une interrogation avec « est-ce que ? », on peut utiliser l'interrogatif de fin de phrase 吗 ou bien la forme alternative Verbe + négation + verbe. On fait ainsi suivre le verbe de sa forme négative. Attention cependant à ne pas rajouter 吗 à la fin de la phrase.

就¹⁵ Formule emphatique. Ici, elle permet de souligner le fait que la personne recherchée est bien celle qui est au bout du fil.

让娜在吗? ▶▶▶

活动

Activités



语音练习

Exercices de prononciation

téléphoner
attendre un peu
téléphone portable
fax

dǎ diànhuà

shāo děng

shǒujī

chuānzhēn

chauffer cheveux (faire une permanente)

tàng tóufa

Xiǎo Dīng

jiǔxí banquet, festin

zhuānchéng

Petit Ding

express
spécialement



读一读然后连线

Complétez les dialogues suivants

1. 你 找 谁?
Nǐ zhǎo shuí?

2. 宋 丽丽 在 吗?
Sòng Lìlì zài ma?

3. 是 张 华 吗?
Shì Zhāng Huá ma?

a. 我 就 是。
Wǒ jiū shì.

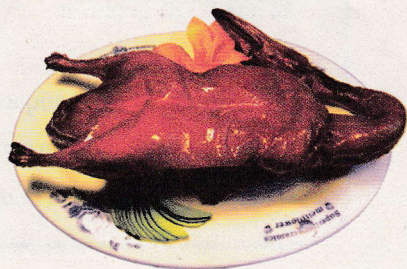
b. 我 找 让娜。
Wǒ zhǎo Zhēnnā.

c. 你 打 错 了。
Nǐ dǎ cuō le.



看图说句子

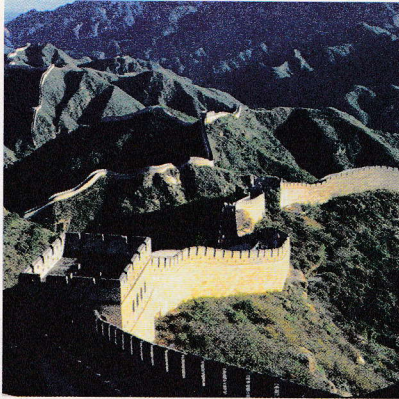
Faites une phrase à partir des illustrations suivantes



吃 (烤鸭)
chī (kǎoyā)

马丁 在 不 在?
Mǎdīng zài bú zài?





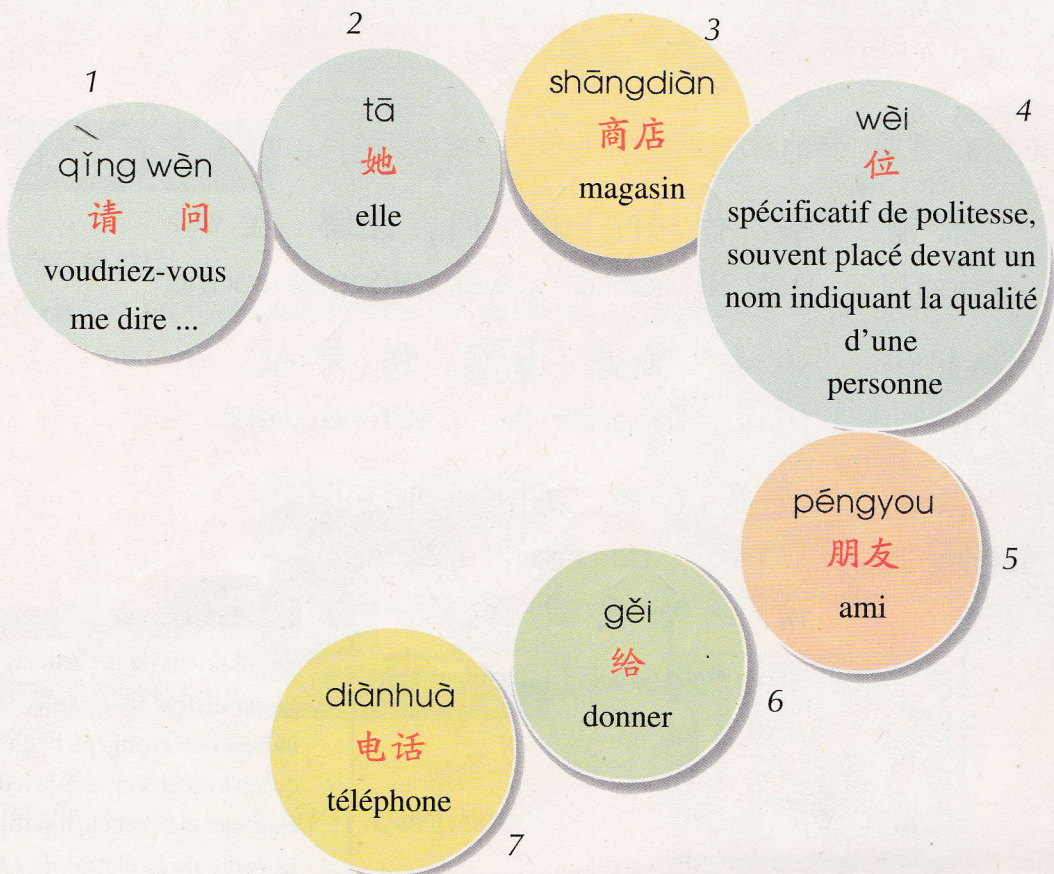
去 (长城)
qū (Chángchéng)



买 (手机)
mǎi (shǒujī)

第二部分 Seconde Partie

生词 Vocabulaire



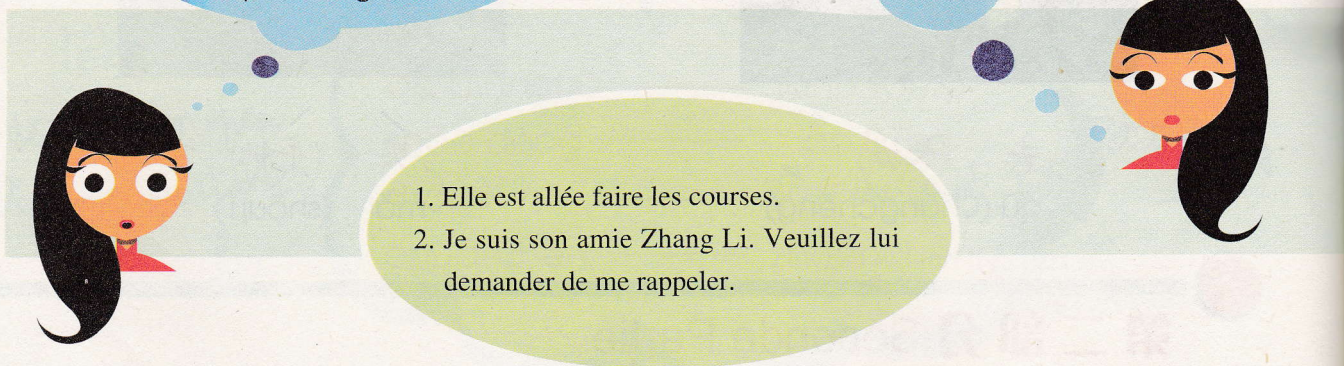
让娜在吗? ▶▶▶

句子

Phrases

1 她去商店了。
Tā qù shāngdiàn le.

2 我是她的朋友 张丽。
Wǒ shì tā de péngyou Zhāng Lì.
请她给我回电话。
Qǐng tā gěi wǒ huí diànhuà.



1. Elle est allée faire les courses.
2. Je suis son amie Zhang Li. Veuillez lui demander de me rappeler.

会话

Conversation

(让娜不在家，她的朋友张丽给她打电话，接电话的是让娜的妈妈。)

张丽：喂？你好！请问，让娜在吗？

Zhāng Lì: Wèi? Nǐ hǎo! Qǐng wèn, Ràngnà zài ma?

让娜妈妈：她去商店了¹⁶。您哪位？

Ràngnà māma: Tā qù shāngdiàn le. Nín nǎ wèi?

张丽：我是她的朋友 张丽。

Zhāng Lì: Wǒ shì tā de péngyou Zhāng Lì.

请她给我回电话。

Qǐng tā gěi wǒ huí diànhuà.

注释

了¹⁶ Le sens de la particule de fin de phrase 了 est différent selon le contexte. 了 peut indiquer un changement d'état en soulignant qu'un événement certain a déjà eu lieu. Pour exprimer sa négation, il suffit de faire précéder le verbe de la phrase de l'adverbe 没 et de supprimer la particule 了 en fin de phrase.

让娜妈妈: 您的电话是多少?

Ràngnà māma: Nín de diànhuà shì duōshao?

张丽: 13601237445¹⁷。

Zhāng Lì: Yāo sān liù yīng yāo èr sān qī sī wǔ.
1 3 6 0 1 2 3 7 4 4 5

注释

13601237445¹⁷ 《13601237445》 Pour les numéros de téléphone, les adresses, ou encore l'immatriculation des véhicules, le chiffre 《1》 se prononce en général 《yao》 (et non 《yi》).

(Jeanne n'est pas chez elle. Son amie Zhang Li lui donne un coup de téléphone et tombe sur la mère de Jeanne qui répond)

Zhang Li : Allo ! Bonjour ! Voudriez-vous me dire si Jeanne est là ?

Mère de Jeanne : Elle est allée faire les courses. Qui êtes-vous ?

Zhang Li : Je suis son amie Zhang Li. Veuillez lui dire de me rappeler.

Mère : Quel est votre numéro de téléphone ?

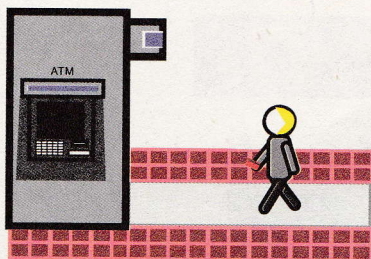
Zhang Li : C'est le 13601237445.

活动 Activités



看图完成对话

Complétez les dialogues à l'aide des dessins



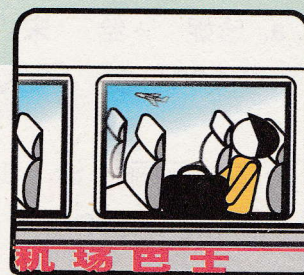
大卫 银行
Dāwèi yínháng



玛丽 办公室
Mǎlì bàngōngshì

让娜 在 吗?
Ràngnà zài ma?

她去 商店 了。
Tā qù shāngdiàn le.



小王 飞机场
Xiǎo Wáng fēijīchǎng

让娜在吗? ▶▶▶



替换练习

Exercices de substitution

请 她 给 我 回 电 话。
Qǐng tā gěi wǒ huí diànhuà.



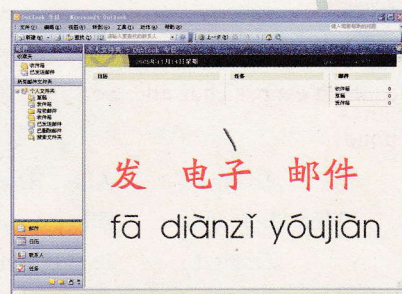
发 传 真

fā chuánzhēn



发 短 信

fā duǎnxìn



发 电 子 邮 件

fā diànzǐ yóujiàn



听录音判断对错

Ecoutez l'enregistrement et trouvez l'erreur

1. 马 丁 给 珍 妮 打 电 话 , 珍 妮 不 在 。 ()
Mǎdīng gěi Zhēnnī dǎ diànhuà, Zhēnnī bú zài.

2. a. 珍 妮 给 宋 丽 丽 打 电 话 , 宋 丽 丽 不 在 。 ()
Zhēnnī gěi Sòng Lìlì dǎ diànhuà, Sòng Lìlì bú zài.

b. 宋 丽 丽 给 珍 妮 打 电 话 , 珍 妮 去 飞 机 场 了 。
Sòng Lìlì gěi Zhēnnī dǎ diànhuà, Zhēnnī qù fēijīchǎng le.

()

c. 宋 丽 丽 的 电 话 是 65323665。 ()
 Sòng Lìlì de diànhuà shì liùwūsān'èrsānliǔliǔwǔ.
 6 5 3 2 3 6 6 5



认汉字

Connaître les caractères



gōngyòng diànhuà

公用 电话

Téléphone public

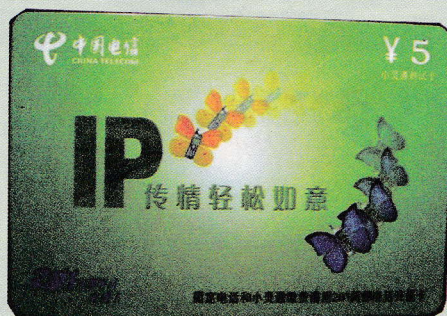


guōjì chángtú

国际 长途

Communications

longue-distance



kǎ

IP 卡

Carte IP



你知道吗?

Le savez-vous?

- 1 中国人打电话时如想询问对方是谁,常说“您哪位”或“您哪儿”而很少说“你是谁”。
 - 2 询问对方的电话号码说“您的电话是多少”而不说“您的电话是什么”。
- 1 Pour connaître l'identité de leur interlocuteur au téléphone, les Chinois emploient quasi systématiquement les formules 您哪位? ou 您哪儿? Vous entendrez rarement un Chinois dire 你是谁。
 - 2 Pour connaître le numéro de téléphone de votre interlocuteur, dites 您的电话是多少?(nín de diànhuà shì duōshǎo) et non 你的电话是什么?(nǐ de diànhuà shì shénme)

补充词语表 Vocabulaire complémentaire

银行	yínháng	banque
飞机场	fēijīchǎng	aéroport
办公室	bāngōngshì	bureau

发	fā	envoyer
传真	chuānzhēn	fax
短信	duǎnxìn	message
电子邮件	diànzǐ yóujiàn	courrier électronique, courriel

长城	Chángchéng	la Grande Muraille
----	------------	--------------------